



钢笔书法系列丛书

书写者:

杨君生 (楷书)

唐长茂 (行书)

吴同恕 (英文)

中英文赠言

钢笔字帖



GUANGXI NORMAL UNIVERSITY PRESS

广西师范大学出版社

钢笔书法系列丛书

ZHONGYINGWENZENGYANGANGBIZITIE

中英文赠言钢笔字帖

书写者：

杨君生（楷书）

唐长茂（行书）

吴同恕（英文）

广西师范大学出版社

· 桂林 ·

图书在版编目(CIP)数据

中英文赠言钢笔字帖 / 杨君生, 唐长茂, 吴同恕书.
桂林: 广西师范大学出版社, 2003. 1

(钢笔书法系列丛书)

ISBN 7-5633-3803-9

I. 中… II. ①杨… ②唐… ③吴… III. ①汉字—
钢笔字—法帖 ②英文—钢笔字—法帖
IV. J292.12 ②J293

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 102992 号

广西师范大学出版社出版发行

{ 桂林市育才路 15 号 邮政编码: 541004 }
{ 网址: <http://www.bbtpress.com.cn> }

出版人: 萧启明

全国新华书店经销

广西民族印刷厂印刷

(广西南宁市明秀西路 53 号 邮政编码: 530001)

开本: 889 mm × 1 240 mm 1/32

印张: 4.375

2003 年 1 月第 1 版 2003 年 1 月第 1 次印刷

印数: 00 001 ~ 10 000 定价: 9.80 元

如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与印刷厂联系调换。

目 录

赠父母，颂深恩 1

赠师长，谢教诲 11

赠同窗，谊长青 23

赠朋友，勿相忘 61

赠爱侣，诉衷情 113

赠同事，齐进步 123

赠父母，颂深恩

1. 我在心灵深处常爱
常感受到一种爱，那爱
不会随着那爱将伴随我
而到天涯海角，直至永远。
到那是你们——亲爱的爸
那爸妈妈给予我的爱。我
爸感激不尽！

2. 父爱如阳光，予我
刚强和热情，让我如意
志获得磨练，母爱如月
亮，予我温情，让我



To Parents for Deep Love

1. A special kind of love is always kept in my mind.



The love is given to me by you, my dear parents.

It won't go away with the passage of time,

but it will accompany me even to the remotest

corners of the earth and forever. I feel very

much indebted.



2. Father love is like sunlight, which makes me

unyielding and enthusiastic and steels my willpower.

Mother love resembles the moon, which is full of tender

feeling and poetic flavour, and purifies my soul.



3. Father seems to be a tree of life while I'm a

little blossoming flower on it. Father is like a

sturdy vine while I'm a darling bud on it. I

我的灵魂得到洗礼。
 3. 父亲是生命之枝，
 我们是花，父亲是亲枝，
 我的藤，我们的新芽。
 嫩绿的血液里，我永远
 着我的父亲，正直善良与
 坚毅。

4. 世上最崇高之名，
 字，就是您——母亲。呼
 母亲就亲就是来唤世
 亲就亲就是来唤世
 征。



know in my blood there exists something containing honesty, kindness and persistence obtained from my father.



4. It is you, Mother, the most respected person in the world. The calling for mother equals the calling for new life as mother stands for the future world.



5. Mother is very great. The reason is that she has given her children not only strong bodies but also noble spirits. The whole life of mother is a navigate of love.



6. People usually say highly of the sea for its breadth. But the sky is a lot vaster than the sea while parents' hearts are even vaster than

5.		母	亲	的	伟	大,	不	仅
仅	在	于	凝	结	了	孩	子	的
血	肉,	更	在	于	塑	造	了	孩
子	的	灵	魂	—	母	亲	的	一
生,	是	一	次	爱	的	航	行,	
6.		人	们	常	赞	美	宽	阔
的	海	洋,	而	比	海	洋	更	宽
阔	的	是	天	空,	比	天	空	更
宽	阔	的	是	双	亲	的	心	胸
7.		人	的	嘴	唇	所	能	发
出	的	最	甜	美	的	字	眼,	就
是	“母	亲”,	最	美	好	的	呼	喊,
就	是	“妈	妈”					
					—	纪	伯	伦



the sky.



7. The sweetest word from people's mouths is "mother". The most luscious call is "mother".

8. The world was created not by God but by mother. At this time I'm missing you, I deeply think of your kindness, mindness, smile and all the love you gave me.



9. What affects my soul, encourages me to march forward is your sincere and selfless love. Oh, my dear parents, your moral excellence is forever engraved on my mind.



10. Oh, dear father, you treat everybody with absolute sincerity though you are over seventy. Your moral character of honesty, selflessness

8.		世	界	不	是	上	帝	创
造	的,	而	是	母	亲	创	造	的。
在	这	思	念	的	时	候,	我	更
加	依	恋	您	的	慈	祥,	你	的
温	暖,	您	的	微	笑,	您	给	予
我	的	爱						
9.		永	远	牵	动	我	的	灵
魂	的,	永	远	激	励	我	前	进
的,	是	你	们	真	挚	而	无	私
的	爱。	啊,	我	的	双	亲,	你	们
高	尚	的	美	德,	我	将	永	远
铭	记	在	心!					
10.		父	亲,	您	虽	年	逾	古
稀,	却	仍	是	一	腔	赤	诚。	您



and magnanimity will always be held in esteem by us all. So will your thoughts and feelings which are the same as the old saying — Keep on being concerned about the nation even if the political position is low.



11. Time flies by. But the youth is still youthful.

Dear mother, may happiness always be with you!



12. Mother is like the fertile land and I resemble a tiny grass on it. What Mother gives me is immeasurable but what I repay is too meagre.

13. "The beautiful green hills and mountains in the setting sun are extremely clear in view."

I wish you spend your remaining years in happiness and have good health and a long life.

那	正	直	坦	荡	无	私	宽	容
的	人	品	和	“位	卑	未	敢	忘
忧	国”	的	情	怀,	令	人	崇	敬!
11.		岁	月	飞	逝,	青	春	不
老	母	亲,	愿	快	乐	与	您	永
随。								
12.		母	亲	像	丰	饶	的	土
地,	我	像	土	地	上	的	一	棵
小	草。	母	亲	的	给	予	是	无
尽	的,	而	我	的	报	答	是	微
薄	的。							
13.		“满	目	青	山	夕	照	明”
母	亲,	愿	您	晚	年	幸	福,	健
康	长	寿。						

To Teachers for Instructions



1. It is you that makes the garden so bright-coloured and beautiful and the land full of spring. Dear sir, open the window and have a look, please. The beauty of spring in the garden together with your pupils are extending their greetings to you!



2 Every class you give us is so rich and colourful that it seems to me an opened window through which I can take a sight of multicoloured world...



3. Passing on knowledge is building up hopes and happiness. Dear sir, you are the right person who builds up hopes and happiness.

	赠	师	长，	谢	教	诲	
1.	啊，	有	了	您，	花	园	才
这	般	艳	丽，	大	地	才	充
春	意！	老	师，	快	推	开	窗
看	吧，	这	满	园	春	色，	这
园	桃	李，	都	向	您	敬	礼！
2.	您	讲	的	课，	是	那	样
的	丰	富	多	彩，	每	一	个
节	都	仿	佛	在	我	面	前
开	了	一	扇	窗	户，	让	我
到	了	一	个	斑	斓	的	新
界							
3.	传	播	知	识，	就	是	播



4. You have given us a ruler of life with which we evaluate ourselves every day. You have also given us a mirror of model behaviour which has become an example to all of us.



5. Love from you is as warm as sunshine, as genial as spring breeze, as sweet as spring water. It is stricter than that from father, more exquisite than that from mother, more honest than that from friends. Love from you, our teacher, is the greatest and noblest in the world.



6. Dear sir, in the chain of passing on knowledge you are carrying forward a great cause and forge ahead into the future. As we know you're



种	希	望	播	种	幸	福	老	师
您的	就	是	这	希	望	与	幸	福
4.	播	种	人!	了	我	们	一	杆
生	活	的	给	让	我	们	自	己
天	天	去	尺	量	您	给	了	我
们	一	面	丈	范	行	为	的	镜
子	让	我	模	处	处	有	学	习
的	榜	样						
5.		您	的	爱	太	阳	一	般
温	暖	春	风	一	般	和	煦	清
泉	一	般	甘	甜	您	的	爱	比
父	爱	更	严	峻	比	母	爱	更
细	腻	比	友	爱	更	纯	洁	您